

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙 [별지 제5호의4서식] 부동산거래관리시스템 (rtms.molit.go.kr)에서도 신청할 수 있습니다.
<개정 2023. 12. 29.> Ko'chmas mulk oldi-sotdisi to'g'risida gi qonunning ijro etish qoidolari [5-sonli ilovaning 4-shakli] Ko'chmas mulk oldi-sotdisini boshqarish tizimi (rtms.molit.go.kr) orqali ham ariza berishingiz mumkin
<O'zgarish kiritilgan sanasi 2023-12-29>

주택 임대차 계약 변경 신고서

Uy ijarasi shartnomasini o'zgartirish to'g'risida ariza

※ 뒤쪽의 유의사항 · 작성방법을 읽고 작성하시기 바랍니다. (앞쪽)
※ Orqa betdagi eslatmalarni va to'ldirish usulini ko'rib chiqing va ma'lumotlarni kiriting. (Old tomoni)

접수번호 Qayd raqami	접수일시 Qabul qilish sanasi	처리기간 Ko'rib chiqish muddati	지체 없이 Kechiktirilmagan holda
①신고필증 관리번호 ①Ko'chmas mulk tasdiqnomasini boshqaruv raqami			
②임대인 ②Ijara beruvchi	성명(법인 · 단체명) F.I.O. (yuridik shaxs yoki tashkilot nomi)	주민등록번호(법인 · 외국인등록 · 고유번호) Rezidentning ro'yxatga olish raqami (yuridik shaxs yoki chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami)	
	주소(법인 · 단체 소재지) Manzil (yuridik shaxs yoki tashkilot joylashgan manzil)		
	전화번호 Telefon raqami	휴대전화번호 Mobil telefon raqami	
③임차인 ③Ijara oluvchi	성명(법인 · 단체명) F.I.O. (yuridik shaxs yoki tashkilot nomi)	주민등록번호(법인 · 외국인등록 · 고유번호) Rezidentning ro'yxatga olish raqami (yuridik shaxs yoki chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami)	
	주소(법인 · 단체 소재지) Manzil (yuridik shaxs yoki tashkilot joylashgan manzil)		
	전화번호 Telefon raqami	휴대전화번호 Mobil telefon raqami	
소재지 Joylashgan joyi (주소) (manzili)			
④계약 기간 ④Shartnoma muddati	년 yil	월 oy	일 kun ~ 년 yil 월 oy 일 kun
⑤기존 임대 료	보증금 Depozit miqdori	원 von	
⑤Avvalgi ijara to'lovi	월 차임 Oylik to'lov	원 von	
⑥변경 임대료	보증금 Depozit miqdori	원 von	
⑥O'zgartirilgan ijara to'lovi	월 차임 Oylik to'lov	원 von	

⑦ 변경 계약 체결일				
⑦ O'zgartirilgan shartnoma tasdiqlangan sana		년 yil	월 oy	일 kun

개업공인 중개사 Litsenziyaga ega ko'chmas mulk agenti	사무소 명칭 Idora nomi		사무소 명칭 Idora nomi	
	사무소 소재지 Idora joylashgan manzil		사무소 소재지 Idora joylashgan manzil	
	대표자 성명 Rahbarning F.I.O.		대표자 성명 Rahbarning F.I.O.	
	등록번호 Ro'yxatga olish raqami		등록번호 Ro'yxatga olish raqami	
	전화번호 Telefon raqami		전화번호 Telefon raqami	
	소속공인중개사 성명 Tegishli noma F.I.O.		소속공인중개사 성명 Tegishli noma F.I.O.	

「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의3 및 같은 법 시행규칙 제6조의3에 따라 위와 같이 주택 임대차 가격 변경 내역을 신고합니다.

Men, “Ko'chmas mulk oldi-sotdisi to'g'risida”gi qonunning 6-3-moddasi hamda xuddi shu qonunni ijro etish qoidalarining 6-3-moddasiga muvofiq, yuqoridagidek uy ijara narxining o'zgarishi haqida xabar bermoqdaman.

	년 yil	월 oy	일 kun
	임대인:	(서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	
	Ijara beruvchi:		
	임차인:	(서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	
신고인	Ijara oluvchi:		
Ariza beruvchi	제출인:	(서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	
	Taqdim etuvchi:	(서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	
	(제출 대행시)		
	(taqdim etish vakil orqali amalga oshirilganda)		

시장 · 군수 · 구청장 (읍 · 면 · 동장 · 출장소장) 귀하

Shahar hokimi, tuman, okrug hokimi, (mavze, shaharcha, massiv, filial rahbari) janoblariga

첨부서류 Ilova qilinadigan hujjatlar	<ol style="list-style-type: none">주택 임대차 변경 계약서(「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의5제3항에 따른 확정일자 부여받는 경우 및 같은 법 시행규칙 제6조의3제4항에서 준용하는 제6조의2제3항·제9항에 따른 경우에만 해당합니다)Uy ijarasi shartnomasi (“Ko'chmas mulk oldi-sotdisi haqida xabar berish to'g'risida”gi qonunning 6-5-moddasi 3-bandiga muvofiq belgilangan sanani olishni istagan holatlar va xuddi shu qonunni ijro etish qoidalarining 6-3-moddasi 4-bandiga amal qiluvchi 6-2-moddaning 3-bandidan 9-bandlariga muvofiq holatlar uchun amal qiladi)임대차 가격이 변경된 사실을 입증할 수 있는 서류 등(「부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙」 제6조의3제4항에서 준용하는 제6조의2제3항에 따라 단독으로 신고하는 경우로서 주택 임대차 변경 계약서를 제출하지 않는 경우만 해당합니다)Ijara narxi o'zgarganligini tasdiqlovchi hujjatlar va boshqa ma'lumotlar (“Ko'chmas mulk oldi-sotdisi haqida xabar berish to'g'risida”gi qonunni ijro etish qoidalarining 6-3-moddasi 4-bandidan kelib chiqadigan 6-2-moddasi 3-bandiga muvofiq yakka tartibda ro'yxatga olgan holatlarda, o'zgargan uy ijarasi shartnomasini taqdim etmagandagina tegishli).단독신고사유서(「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의3제2항 및 같은 법 시행규칙 제6조의3제2항에 따라 단독으로 주택 임대차 계약 변경 신고를 하는 경우만 해당합니다)Mustaqil xabar berish sabab bayonoti (“Ko'chmas mulk oldi-sotdisi to'g'risida”gi qonunning 6-3-moddasi 2-bandi va shu qonunni ijro etish qoidalarining 6-3-moddasi 2-bandiga muvofiq yakka tartibda ko'chmas mulk oldi-sotdi shartnomasini o'zgartirish to'g'risida xabar bergandagina amal qiladi.)
--	---

유의사항 Eslatma

1. 「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의3제1항 및 같은 법 시행규칙 제6조의3제1항에 따라 주택 임대차 계약 당사자는 이 신고서에 공동으로 서명 또는 날인해 계약 당사자 중 일방 또는 1명이 신고서를 제출해야 하고, 계약 당사자 중 일방이 국가, 지방자치단체, 공공기관, 지방직영기업, 지방공사 또는 지방공단인 경우(국가등)에는 국가등이 신고해야 합니다.
1. “Ko’chmas mulk oldi-sotdisi haqida xabar berish to’g’risida”gi qonunning 6-3-moddasi 1-bandiga va shu qonunni ijro etish qoidalarining 6-3-moddasi 1-bandiga muvofiq uy ijarasi shartnomasi taraflari ushbu arizaga birgalikda imzo qo’yishlari yoki muhr qo’yishlari va taraflardan biri arizani topshirishi kerak. Agar taraflardan biri davlat, mahalliy boshqaruv organi, davlat idorasi, mahalliy korxona, davlat korporatsiyasi yoki davlat agentligi (davlat va boshqalar) bo’lsa, arizani davlat va boshqalar topshirishi kerak.
2. 주택 임대차 계약의 당사자가 다수의 임대인 또는 임차인인 경우 계약서에 서명 또는 날인한 임대인 및 임차인 1명의 인적사항을 적어 제출할 수 있습니다.
2. Uy ijarasi shartnomasining tomonlari bir nechta ijaraga beruvchilar yoki ijarachilar bo’lsa, shartnomaga imzo qo’ygan yoki muhr bosgan ijaraga beruvchi va ijarachilardan birining shaxsiy ma’lumotlarini yozib taqdim etish mumkin.
3. 「부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙」 제6조의3제4항에서 준용하는 제6조의2제3항에 따라 주택 임대차 계약 당사자 일방이 이 신고서에 주택 임대차 변경 계약서 또는 주택 임대차 계약이 변경된 사실을 입증할 수 있는 서류 등(주택 임대차 변경 계약서를 작성하지 않은 경우만 해당합니다)을 첨부해 제출하는 경우에는 계약 당사자가 공동으로 신고한 것으로 봅니다.
3. “Ko’chmas mulk oldi-sotdisi haqida xabar berish to’g’risida”gi qonunni ijro etish qoidalarining 6-3-moddasi 4-bandi bilan mos ravishda 6-2-moddasi 3-bandiga binoan uy ijarasi shartnomasining tomonlaridan biri ushbu arizaga uy ijarasi shartnomasining o’zgarishi yoki uy ijaraluvchisining o’zgarishini isbotlay oladigan hujjatlar (o’zgargan uy ijarasi shartnomasi yozilmagan holatdagina tegishli)ni biriktirib topshirgan bo’lsa, tomonlar birgalikda ariza bergan deb hisoblanadi.
4. 「부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙」 제6조의5에 따라 주택 임대차 계약 당사자로부터 주택 임대차 계약 변경 신고서의 작성 및 제출을 위임받은 자는 제출인란에 서명 또는 날인해 제출해야 합니다.
4. “Ko’chmas mulk oldi-sotdisi haqida xabar berish to’g’risida”gi qonunni ijro etish qoidalarining 6-5-moddasiga binoan uy ijarasi shartnomasi ishtirokchilarining tomonidan ijaralash shartnomasining o’zgarganligi to’g’risidagi ariza to’ldirish va topshirish vakolatini olgan shaxs “Taqdim etuvchi” qatorida imzo qoldirishi yoki muhr bosishi shart.
5. 「부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙」 제6조의3제4항에서 준용하는 제6조의2제9항에 따라 신고인이 변경 사항이 모두 적힌 주택 임대차 변경 계약서를 신고관청에 제출하면 주택 임대차 계약 변경 신고서를 제출하지 않아도 됩니다. 이 경우 신고관청에서 주택 임대차 변경 계약서로 임대차 가격 변경 사항 모두를 확인할 수 없으면 주택 임대차 계약 변경 신고서의 제출을 요구할 수 있습니다.
5. “Ko’chmas mulk oldi-sotdisi haqida xabar berish to’g’risida”gi qonunni ijro etish qoidalarining 6-3-moddasi 4-bandiga mos ravishda 6-2-moddasi 9-bandiga muvofiq ariza beruvchi barcha o’zgarishlarni o’z ichiga olgan o’zgartirilgan uy ijarasi shartnomasini ro’yxatga olish idorasiga taqdim etsa, uy ijarasi shartnomasini o’zgartirish arizasini topshirish shart emas. Bu holda, ro’yxatga olish idorasi uy ijarasi shartnomasi o’zgartirish hujjati orqali ijaraning narxidagi o’zgarishlarni tekshira olmasa, uy ijarasi shartnomasini o’zgartirish arizasini taqdim etishni talab qilishi mumkin.
6. 임대차 가격의 변경이 확정된 날부터 30일 이내에 신고하지 않거나, 거짓으로 신고하는 경우 「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제28조제5항제3호에 따라 100만원 이하의 과태료가 부과됩니다.
6. Ijaraning narxidagi o’zgarish tasdiqlangan kundan boshlab 30 kun ichida ro’yxatga olinmasa yoki yol’gon ma’lumotlar bilan ro’yxatga olingan bo’lsa, “Ko’chmas mulk oldi-sotdisi haqida xabar berish to’g’risida”gi qonunning 28-moddasi 5-bandining 3-xatboshisiga muvofiq 1 million vongacha bo’lgan jarima solinadi.

작성방법 To’ldirish bo’yicha ko’rsatmalar

- ① 신고필증 관리번호란에는 종전의 주택 임대차 계약 신고에 따라 발급받은 주택 임대차 계약 신고필증에 적힌 관리번호를 적습니다.
- ① Ro’yxatga olish guvohnomasining boshqaruv raqami degan qatoriga avvalgi uy ijarasi shartnomasi bo’yicha ro’yxatga olish guvohnomasining boshqaruv raqami yoziladi.
- ② • ③ 임대인 및 임차인의 성명 • 주민등록번호 등 인적사항을 적으며, 주택 임대차 계약의 당사자가 다수의 임대인 또는 임차인인 경우 계약서에 서명 또는 날인한 임대인 및 임차인 1명의 인적사항을 적어 제출할 수 있습니다.
- ② • ③ Ijaraga beruvchi va ijarachining F.I.O., Rezidentning ro’yxatga olish raqami kabi shaxsiy ma’lumotlarini yozing. Uy ijarasi shartnomasi tomonlari bir nechta ijaraga beruvchilar yoki ijarachilar bo’lsa, shartnomaga imzo qo’ygan yoki muhr bosgan ijaraga beruvchi va ijarachilardan birining shaxsiy ma’lumotlarini yozib taqdim etish mumkin.
- ④ 계약 기간란에는 종전에 신고한 주택 임대차 계약의 계약 기간을 적습니다.
- ④ Shartnoma muddati degan qatoriga avval ro’yxatga olingan uy ijarasi shartnomasining muddati yoziladi.
- ⑤ • ⑥ 기존 임대료란에는 종전에 신고한 임대료를 적고, 변경 임대료란에는 변경된 임대료를 적습니다.
- ⑤ • ⑥ Avvalgi ijara to’lovi degan joyida avval ro’yxatga olingan ijara to’lovi yoziladi, o’zgartirilgan ijara to’lovi qatorida esa o’zgartirilgan ijara to’lovi yoziladi.
- ⑦ 변경 계약 체결일란에는 주택 임대차 가격의 변경이 확정된 날짜를 적습니다.
- ⑦ O’zgartirilgan shartnoma tuzilgan sanasi qatorida uy ijarasi narxining o’zgartirilishi tasdiqlangan sanasi yoziladi.
- ※ 같은 임대인과 임차인이 소재지(주소)가 다른 다수의 주택에 대해 일괄하여 체결한 임대차 계약의 가격이 변경된 경우에도 종전에 신고한 임대목적물 건별로 각각 주택 임대차 계약 변경 신고서를 작성해 제출해야 합니다.
- ※ Bir xil ijaraga beruvchi va ijarachi boshqa manzillarga ega bo’lgan bir nechta uylar uchun birgalikda tuzilgan ijara shartnomasining narxi o’zgargan taqdirda ham, oldin ro’yxatga olingan ijaraga beriladigan mulk uchun har biriga alohida uy ijarasi shartnomasini o’zgartirish arizasini tayyorlab taqdim etish kerak.

